

Hr. Dr. Norbert Röttgen
Forbundsminister for Miljø, Naturbeskyttelse og Reaktorsikkerhed
Alexanderstraße 3
10178 Berlin
Tyskland

Ministeren
J.nr. BLS-401-00873

30 JUNI 2010

Kære miljøminister

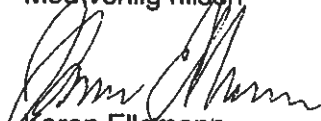
Tak for Deres brev af 2. juni 2010 om udvidelse af den fælles erklæring om koordinering af forvaltningen af oplandene til de grænseoverskridende vandløb Vidå, Kruså, Meden Å og Jardelund Grøft mellem Miljøministeriet i Danmark og Forbundsministeriet for Miljø, Naturbeskyttelse og Reaktorsikkerhed i Forbundsrepublikken Tyskland.

Med afgivelse af den fælles erklæring udtrykte Forbundsrepublikken Tyskland og Kongeriget Danmark vilje til at opfylde forpligtelserne efter vandrammedirektivet (2000/60/EF) om koordinering af implementeringen af direktivet på tværs af grænsen mellem de to lande. Det er mit indtryk, at samarbejdet mellem de ansvarlige myndigheder fungerer godt på alle planer, og jeg er derfor sikker på, at afgivelse af en fælles erklæring var en passende måde at sikre koordineringen på.

Jeg er derfor enig i, at forpligtelserne efter oversvømmelsesdirektivet (2007/60/EF) om koordinering af implementeringen af dette direktiv bør opfyldes efter samme model, og at det bør ske gennem en tilføjelse til den fælles erklæring. Jeg er samtidig enig i Deres vurdering, at det ligger inden for rammerne af erklæringen at foretage en sådan tilføjelse gennem udveksling af breve på ministerniveau.

Jeg er derfor glad for hermed at kunne meddele, at jeg kan tilslutte mig, at den i Deres brev foreslåede tekst om koordinering af implementeringen af oversvømmelsesdirektivet tilføjes den fælles erklæring, dog således at den ansvarlige myndighed på dansk side betegnes "Miljøministeriet v. Miljøcenter Ribe, Sorsigvej 35, DK-6760 Ribe".

Med venlig hilsen



Karen Ellemann

30 JUNI 2010

Höflichkeitsübersetzung

Herrn Dr. Norbert Röttgen
Bundesminister für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit
Alexanderstraße 3
10178 Berlin
Deutschland

Sehr geehrte Herrn Bundesminister,

vielen Dank für Ihr Schreiben vom 2. Juni 2010 über die Erweiterung der Gemeinsamen Erklärung über die Zusammenarbeit bei der Koordinierung der Bewirtschaftung der grenzüberschreitenden Gewässereinzugsgebiete Wiedau, Krusau, Meynau und Jardelunder Graben zwischen dem Ministerium für Umwelt Dänemarks und dem Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit der Bundesrepublik Deutschland.

Die Abgabe der Gemeinsamen Erklärung war eine Willensbekundung der Bundesrepublik Deutschland und des Königreichs Dänemark, ihren Verpflichtungen gemäß der Wasserrahmenrichtlinie (2000/60/EG) bei der Koordinierung der grenzüberschreitenden Umsetzung der Richtlinie nachzukommen. Ich habe den Eindruck gewonnen, dass die zuständigen Behörden auf allen Ebenen ausgezeichnet zusammenarbeiten. Deswegen bin ich davon überzeugt, dass die Abgabe einer Gemeinsamen Erklärung ein angemessenes Instrument zur Sicherung der Koordinierung ist.

So stimme ich Ihnen auch zu, dass die Verpflichtungen gemäß der Hochwasserrichtlinie (2007/60/EG) bei der Koordinierung der Umsetzung dieser Richtlinie nach demselben Modell erfüllt werden sollten und demgemäß ein Zusatz zur Gemeinsamen Erklärung erforderlich ist. Ich stimme Ihnen auch zu, dass die Gemeinsame Erklärung es zulässt, dass ein solcher Zusatz durch den Austausch von Schreiben auf Ministerebene erfolgen kann.

Ich freue mich daher, Ihnen mitteilen zu können, dass ich der Aufnahme des in Ihrem Schreiben vorgeschlagenen Textes über die Koordinierung der Umsetzung der Hochwasserrichtlinien in die Gemeinsame Erklärung zustimme, allerdings ist die zuständige Behörde auf dänischer Seite „Ministerium für Umwelt Dänemarks, vertreten durch das Umweltzentrum Ribe, Sorsigvej 35, DK-6760 Ribe“.

Mit freundlichen Grüßen
Unterschrieben: Karen Ellemann